



Transcripción

1384, noviembre, 17. Elna.

Barcelona. ACA, CANCELLERÍA, Registros, NÚM. 1748, f. 121v. Edita: Rubió i Lluch, *Documents per l'història de la cultura catalana mig-eval*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1908-1920, vol. I, doc. 360.

Maestro, caro amigo:

Recebida havemos vuestra letra, ensemble con III falcones sacres que nos ha trahídos fray Hugo Gerart, comendador de Niça, de part vuestra, los quales son muyd bellos, rogando-vos, maestro, que tantos falcones sacres de Romania et galgos de Turquía como podredes haver, nos enviades.

Otrossí, havemos entendido que vós havedes aquí I libro nombrado *Trogo Pompeo*, e havedes aquí I filosoffo de Grecia qui vos translada libros de grech en nuestra lengua. Rogamos-vos muy cament que nos embiades el dito libro de *Trogo Pompeo* et de los que vos translada el dito filosoffo, o traslado de aquellos. E d'estro (*sic*), Maestro, nos faredes muyt grand servicio.

Nós, Maestre, vos embiamos por el dito comendador dos podencos, los más bellos que nós agora tenemos, los quales, yes a saber, el royo se llama *Vezerro* et el blanco *Çapato*. Quando seremos en lugar de haver-ne más que sean buenos et bellos, nós vos ende embiaremos, e de otras cosas que vos cumplen de achá.

Dada en Euna dius nuestro siello secreto a XVII días de noviembre en el anyo de mil trezientos LXXX et quatro. *Primogenitus*.

A nuestro caro amigo el Maestre del Spital.

Dominus dux mandavit mihi Galcerando de Ortigis.



Traducción

Maestro, querido amigo:

Hemos recibido vuestra carta junto con tres halcones sacres muy bellos que nos ha traído de vuestra parte fray Hugo Gerart, comendador de Niza. Os ruego, Maestro, que nos enviéis tantos halcones sacres de Romania y galgos de Turquía como podáis conseguir.

Además, hemos oído que tenéis allí un libro llamado *Trogo Pompeyo*, y un filósofo de Grecia que os traduce libros del griego en nuestra lengua. Os rogamos encarecidamente que nos enviéis dicho libro de *Trogo Pompeyo* y aquellos que os traduzca el filósofo, o copia de aquellos. Con esto, Maestro, nos haréis un gran servicio.

Nos, Maestro, os enviamos a través de dicho comendador dos podencos, los más bellos que tenemos ahora, de los cuales el rojo se llama Becerro y el blanco Zapato. Cuando estemos en disposición de tener otros podencos buenos y bellos, os los enviaremos, junto a otras cosas de aquí que preciséis.

Dada en Elna con nuestro sello secreto a 17 de noviembre del año 1384. El primogénito.

A nuestro querido amigo el Maestre del Hospital.

El señor duque me mandó escribirla a mí, Galceran d'Ortignes.